

Vorbereitung des Schnittes

Bei Maßabzeichnungen gegenüber unserer Maßtabelle die Anleitung zum Abändern der Maßangaben...

Zuschneiden des Stoffes
Sie finden die Zuschneidepläne auf diesem Bogen oder als extra Beilage...

Beachten Sie den Fadenlauf
Folgende Naht- und Saumzugaben anzeichnen: An allen Säumen 1,5 cm...

Verarbeitung

Nähinweise
Modell zur Anprobe zusammenheften. Modell anprobieren, Länge, Taschenlagen...

Jacke Mod. A
Sie benötigen folgende Schnittteile
Teil 1 Vorderteil
Teil 2 Rückenteil
Teil 3 Vorderbeleg

1. Nähte
Die hintere Mittelnaht steppen, Naht zur Seite bügeln und absteppen...

2. Tasche
a) Den Taschenbeleg im Umbruch nach links bügeln, Tascheneingriff absteppen...

3. Vordere Kante/Schulterkragen
a) Den angeschnittenen Kragen an den Halsausschnitt steppen, sowie fortlaufend den Abnäher steppen...

4. Saum
a) Die Saumzugaben nach links umbügeln, Kanten einschlagen und feststeppen...

5. Schulterpolster
a) Die Polster bei Bedarf mit einem Futter- oder Stoffrest beziehen, beachten Sie dazu die Zeichnung unten...

6. Verschluss
a) Den Untertrittbündel 1 cm vor der vorderen Mitte nach innen umheften...

7. Verschluss
Am Obertritt das Knopfloch arbeiten, den Knopf entsprechend am Untertritt anheften...

Jacke Mod. B
Sie benötigen folgende Schnittteile
Teil 1 Vorderteil
Teil 2 Rückenteil
Teil 3 Vorderbeleg

1. Nähte
Die hintere Mittelnaht steppen, Naht zur Seite bügeln und absteppen...

2. Tasche
a) Den Taschenbeleg im Umbruch nach links bügeln, Tascheneingriff absteppen...

3. Vordere Kante/Kragen
a) Den Unterkragen an das Vorderstück steppen, Nähte auseinanderbügeln...

4. Saum/Schiltz
Die Saumzugaben nach links umbügeln und feststeppen, die Schiltzgaben ebenfalls nach links umbügeln...

5. Schulterpolster

a) Die Polster bei Bedarf mit einem Futter- oder Stoffrest beziehen, beachten Sie dazu die Zeichnung unten...

6. Verschluss
Am Obertritt das Knopfloch arbeiten, den Knopf entsprechend am Untertritt anheften...

7. Verschluss
Am Obertritt das Knopfloch arbeiten, den Knopf entsprechend am Untertritt anheften...

Hose Mod. C, D
Sie benötigen folgende Schnittteile
Teil 8 Vorderhose
Teil 9 Taschenbeutel
Teil 10 Seitenteil

1. Vorderleitfalte
a) Den Untertrittbündel 1 cm vor der vorderen Mitte nach innen umheften...

2. Nähte/Falten
a) Die Falten in der Vordrehose nach Zeichen X auf O einlegen und an der Taillekannte feststeppen...

2. Tasche
a) Den Taschenbeleg im Umbruch nach links bügeln, Tascheneingriff absteppen...

3. Reißverschluss
a) Den Untertrittbündel 1 cm vor der vorderen Mitte nach innen umheften...

4. Hosendbund
a) Den Bund an die Taillekannte steppen, Nähte zusammen in den Bund bügeln...

5. Schulterpolster
a) Die Polster bei Bedarf mit einem Futter- oder Stoffrest beziehen, beachten Sie dazu die Zeichnung unten...

6. Gürtelschlaufen
a) Aus Stoffresten einen 3 cm breiten geraden Stoffstreifen zuschneiden, die Längskanten nach links umbügeln...

7. Verschluss
Am Obertritt das Knopfloch arbeiten, den Knopf entsprechend am Untertritt anheften...

Bluse Mod. E
Sie benötigen folgende Schnittteile
Teil 14 Vorderenteil
Teil 15 Rückenteil
Teil 16 Vorderbeleg

1. Nähte
Bei Größe 46, 48 und 50 den Brustabnäher steppen und nach oben gerichtet bügeln...

2. Halsausschnitt
a) Die Schulternähte der Belege steppen, Nähte auseinanderbügeln...

3. Armausschnitt
Die Zugaben nach links umbügeln und feststeppen...

4. Saum/Schiltz
Die Saumzugaben nach links umbügeln und feststeppen, die Schiltzgaben ebenfalls nach links umbügeln...

4. Saum
a) Die Saumzugaben nach links umbügeln, Kanten einschlagen und feststeppen...

5. Schulterpolster

a) Die Polster bei Bedarf mit einem Futter- oder Stoffrest beziehen, beachten Sie dazu die Zeichnung unten...

6. Verschluss
Am Obertritt das Knopfloch arbeiten, den Knopf entsprechend am Untertritt anheften...

7. Verschluss
Am Obertritt das Knopfloch arbeiten, den Knopf entsprechend am Untertritt anheften...

3. Bord avant/coll
a) Plier le tissu et le repasser, séparer les coutures en repassant. Fermez le bouton...

3. Vorkant/kraag
a) De onderkant van het voorrand strijken, ritsen en omdraaien...

4. Ourlet
a) Repasser le surplus d'ourlet vers l'envers, régler les bords et piquer...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

3. Bord avant/coll chélie
a) Plier le tissu et le repasser, séparer les coutures du devant en repassant...

3. Vorkant/sjalkraag
a) De aangrenzende kraag aan de halskant strijken, ritsen en omdraaien...

4. Ourlet
a) Repasser le surplus de manches également vers l'envers, régler les bords...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

2. Poche
a) Repasser la parementure poche dans la pièce vers l'envers, surjoindre la fente de poche...

2. Zak
a) Het zakje bij de omvang naar binnen persen, zakopening afwerken...

3. Bord avant/coll

a) Plier le tissu et le repasser, séparer les coutures en repassant. Fermez le bouton...

3. Vorkant/kraag
a) De onderkant van het voorrand strijken, ritsen en omdraaien...

4. Ourlet
a) Repasser le surplus d'ourlet vers l'envers, régler les bords et piquer...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

2. Naden/ploien

a) Bâter le pli de devant du pantalon, selon repère à cet effet...

4. Ceinture
a) Faire la parementure de la ceinture dans la pièce vers l'envers...

4. Broekband
a) De onderkant van de taillekant strijken, ritsen en omdraaien...

4. Ourlet/fente
a) Repasser le surplus de fente vers l'envers et piquer...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

Blouse Mod. E

Pièces de patron à utiliser:
Pièce 14: Devant
Pièce 15: Dos
Pièce 16: Parementure avant
Pièce 17: Parementure dos

1. Coutures
Pour les tailles 46, 48 et 50, piquer les pièces-patron et les repasser vers l'envers...

2. Encolure
a) Plier le tissu et le repasser, séparer les coutures en repassant...

2. Halsuitlijning
a) De halslijn in de halslijn strijken, ritsen en omdraaien...

4. Ourlet/fente
a) Repasser le surplus de fente vers l'envers et piquer...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

5. Epulettes
a) Si nécessaire, recouvrir les épaulettes avec de la couture ou un reste de tissu...

5. Schoudervullingen
a) De vullingen riden nodig met een rest vulling of stof overbrengen...

6. Fermeture
Exécutez deux boutons dans le bord avant, courez les boutons correspondants...

6. Sluiting
Aan bovenzijde voorrand twee knoopjes maken, de knoop overeenkomstig aansluiten...

# Preparación 21306 Preparations

**Preparar el patrón**  
 En caso de diferencia entre las medidas individuales y las de nuestra tabla, seguir las instrucciones para la modificación de los patrones multi-tallas indicadas en la hoja de patrones. Los patrones NEUE MODE están establecidos con toda la holgura necesaria respecto a la comodidad y la moda actual. Antes de cortar las piezas pasar todos los retoques en la hoja de patrones. Todos los patrones están trazados con un contorno especial para cada una de las tallas. Cortar las piezas por la línea que corresponde a su talla individual.

**Cortar**  
 Las guías de corte se encuentran en esta hoja o en una hoja-extra especial. Colocar las piezas del patrón según la guía de corte, de modo que se aproveche la tela al máximo. La cantidad de la tela requerida se aumentará con telas que tienen costuras, rayas, pelo o dibujos mirando hacia un lado. Patrones marcados con una línea de trazos en las guías de corte se colocan en sentido inverso, o sea, con la cara marcada hacia abajo. El fondo gris en las guías de corte indica las piezas del patrón que van reforzadas con entretela. Al cortar en tela doblada, prestar atención a lo que la tela está colocada derecho con respecto al revés de la tela. Patrones con un trazo sobrente al doblar y planchar con dos números diferentes se cortan por último y en tela abierta.

**Atención: cuidar el sentido de hilo**  
**Añadir los siguientes márgenes para costuras y dobladillos:** Para todas las costuras 1.5 cm, dobladillos en prendas anchas 2 cm y en prendas estrechas 4 cm.

**Marcar las piezas**  
 Con las piezas cortadas, se pasan todas las líneas de costura y señales de aplomo a la tela con un papel de copiar de pasante NEUE MODE. Los patrones NEUE MODE están establecidos con hilvanes para pasarlos en el derecho de la tela.

**How to prepare the pattern**  
 If your measurements are different to those of our measurement-chart observe the instructions for alteration of multi-size pattern. Transfer these alterations on to pattern-sheets before cutting them out. Remember, all NEUE MODE pattern include allowances for fashion style fit and comfort.

**ALL PATTERN PIECES HAVE DIFFERENT CONTOURS - ONE FOR EACH SIZE. TAKE CARE TO CUT OUT PATTERN PIECES ALONG YOUR INDIVIDUAL SIZE-LINE, WHICH IN ANY CASE IS THE SEWING LINE. SEAM- AND HEM-ALLOWANCES ARE NOT INCLUDED. SO YOU WILL HAVE TO ADD IT BY CUTTING OUT THE FABRIC.**

**Fabric cutting and marking out**  
 You will find the cutting layouts on this sheet or on a separately inserted extra-sheet. Lay out the pattern pieces the most economic way possible, following the correct cutting layout. By using fabrics with checks, stripes, fancy borders, nap, pile or designs with only one direction the consumption of fabric will grow up. Lay pattern pieces with printed front upwards on to the fabric but pattern pieces marked inside the layout with broken lines lay on to the fabric with printed front down.

**Observe grainlines!**  
 Grey colouring pieces indicate a necessity of additional interfacing. Upon fabric layout: Lay pattern sheets on to the left fabric-side. Folded fabric layout: Fold fabric always with right sides together. Pattern pieces exceeding fold edge of fabric and pattern pieces having two part-numbers cut past from open fabric.

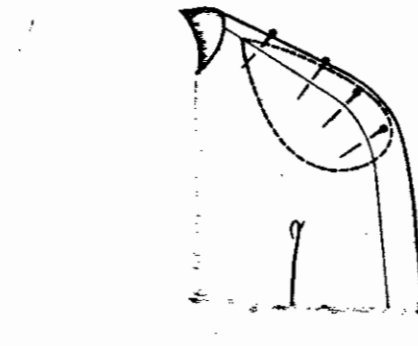
**ATTENTION: WHILE CUTTING OUT FABRIC ADD ALL SEAM- AND HEM-ALLOWANCES. SEAM ALLOWANCE OF 1.5 CM. HEM ALLOWANCE OF 2 CM. FOR FULL SKIRTS AND HEM ALLOWANCE OF 4 CM FOR STRAIGHT SKIRTS. MARK OUT THE SIZE-LINES OF PATTERN SHEETS ON THE FABRIC. ALL SIZE-LINES ARE SEWING LINES - YOUR GUARANTEE FOR BEST FITTING.**

Also mark all fitting points, buttonholes, etc. by using NEUE MODE carbon paper, tailor's tacks of basting stitches.

**5. Hombreras**  
 a) Si lo desea, forrar las hombreras con un retal de lino o tela. Atención al dibujo correspondiente.  
 b) Prender las hombreras bajo los hombros, ajustadas. Sujetarlas con unas puntadas a la costura de la sisa y del hombro.



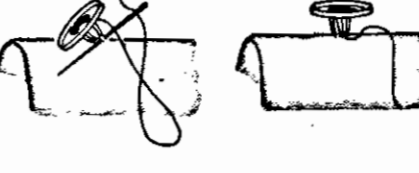
**5. Shoulder Pads**  
 a) If you wish, cover the pads with lining or fabric remnant - note illustration below.  
 b) Position pads in place, check fit. Loosely sew pads to seams by hand.



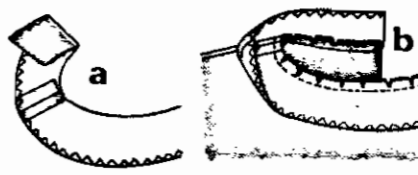
**6. Cierre**  
 Hacer dos ojales en el borde delantero derecho. Coser los botones correspondientes. Para ajustar el cruzado, hacer un ojalo y coser un botón en el interior.



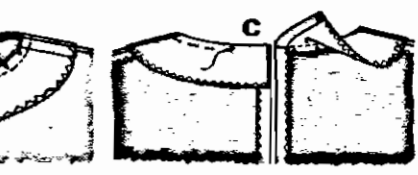
**6. Closure**  
 Make two buttonholes along right front edge, attach buttons correspondingly. Secure underlap with buttonhole and button on inside.



**2. Escote**  
 a) Unir las vistas por los hombros, planchar las costuras abiertas.  
 b) Coser las vistas al borde del escote. Recortar los márgenes.  
 c) Volver las vistas hacia dentro, planchar los cantos. Sujetar las vistas con unas puntadas en el margen de las costuras de hombros. Doblar la vista en el centro espalda y sujetarla a mano. Coser un pespunte de adorno al borde del escote, véase modo.



**2. Neckline**  
 a) Sew shoulder seams of facings. Press seams open.  
 b) Sew facings to neck edge. Trim seam.  
 c) Turn facings to inside, press edges. Sew facings to shoulder seams by hand. Also turn edge in at center back and sew in place by hand. Topstitch neckline as illustrated.



**3. Sisa**  
 Planchar el margen del borde hacia el revés, sujetarlo con pespunte.



**3. Armhole**  
 Press allowance under and sew in place.



**4. Dobladillo/Abertura**  
 Planchar el margen del borde inferior hacia el revés. Coser el dobladillo con pespunte. Planchar los márgenes de la abertura hacia el revés, coser los bordes con pespunte.



**4. Hem/Slit**  
 Press hem allowance under and sew in place, also press slit allowances under and sew in place.



## Confección Sewing

**Instrucciones Generales**  
 Para probar el modelo, armar la prenda uniéndole las piezas mediante hilvanes. Probar el modelo. Ajustar el largo, controlar la posición de los bolsillos y el emplazamiento de los ojales. Hacer las modificaciones necesarias.  
**Costuras:** Poner las dos piezas a coser siempre derecha contra derecho. Excepciones se indicarán paso a paso. Si un paso de confección parece complicado es aconsejable, antes de coser, unir las piezas con hilvanes, rematando los extremos de las costuras mediante unas puntadas hacia adelante y atrás.  
**Piezas no terradas:** Sobrehilar los márgenes de las costuras y de los bordes abiertos. Atención: Al unir las piezas los signos idénticos deben coincidir. Planchar bien el modelo acabado.

**Sewing Tips**  
 Base garment together for fitting. Try garment on, check lengths, pocket and buttonhole positions. Make alterations if necessary.  
 When sewing fabric panels are always right sides together. Exceptions to this rule are indicated in the respective sewing instructions. When carrying out difficult sewing operations, we suggest basting fabric pieces together before sewing. Secure all seam ends with backstitching.  
 Finish all seam allowances and raw edges that will not be lined. Take care to match all symbols and markings while sewing. Press the finished garment well.

**Chaqueta Mod. A**  
 Se precisan las siguientes piezas:  
 pieza 1 delantero  
 pieza 2 espalda  
 pieza 3 vista delantera  
 pieza 4 bolsillo

**Jacket Mod. A**  
 You will need the following pattern pieces:  
 Piece 1 front panel  
 Piece 2 back panel  
 Piece 3 front facing  
 Piece 4 pocket

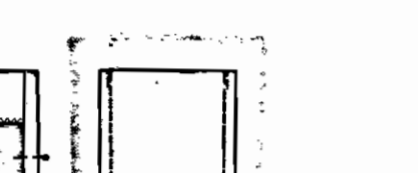
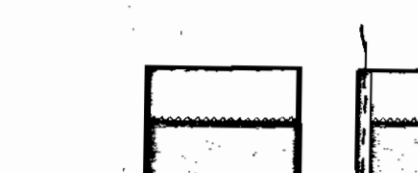
**1. Costuras**  
 Coser el centro espalda, planchar los márgenes hacia un lado y coser un pespunte de adorno a la costura. Coser los hombros y los costados con las mangas. Planchar los márgenes hacia la espalda. Coser un pespunte de adorno a las costuras.

**1. Seams**  
 Sew center back seam, press seam to side and topstitch. Sew shoulder and side with sleeve seams, press toward back panel and topstitch.



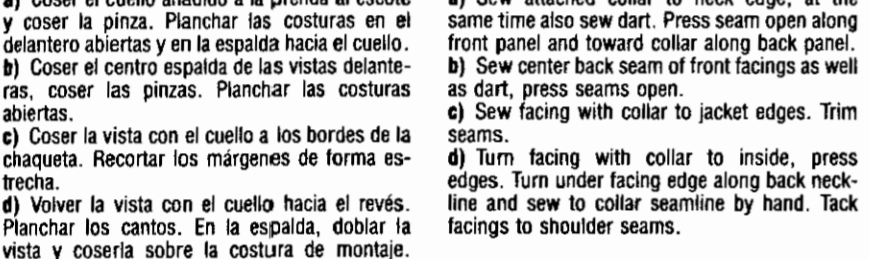
**2. Bolsillo**  
 a) Planchar la vista por la línea de doblez hacia el revés. Coser un pespunte a lo largo de la abertura.  
 b) Planchar los márgenes de los demás bordes hacia el revés.  
 c) Coser el bolsillo sobre la línea marcada en el patrón.

**2. Pockets**  
 a) Turn pocket facing to inside along foldline, press. Topstitch pocket opening.  
 b) Turn under all remaining seam allowances, press.  
 c) Sew pocket to right side along stitching lines marked on pattern.



**3. Borde delantero/Cuello chal**  
 a) Coser el cuello atado a la prenda al escote y coser la pinza. Planchar las costuras en el delantero abiertas y en la espalda hacia el cuello.  
 b) Coser el centro espalda de las vistas delanteras, coser las pinzas. Planchar las costuras abiertas.  
 c) Coser la vista con el cuello a los bordes de la chaqueta. Recortar los márgenes de forma estrecha.  
 d) Volver la vista con el cuello hacia el revés. Planchar los cantos. En la espalda, doblar la vista y coserla sobre la costura de montaje. Sujetar las vistas en los hombros.

**3. Front Edge/Shawl Collar**  
 a) Sew attached collar to neck edge, at the same time also sew dart. Press seam open along front panel and toward collar along back panel.  
 b) Sew center back seam of front facings as well as dart, press seams open.  
 c) Sew facing with collar to jacket edges. Trim seams.  
 d) Turn facing with collar to inside, press edges. Turn under facing edge along back neckline and sew to collar seamline by hand. Tack facings to shoulder seams.



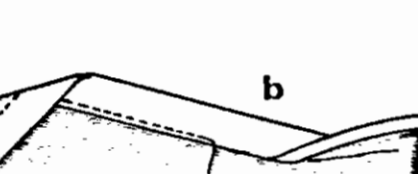
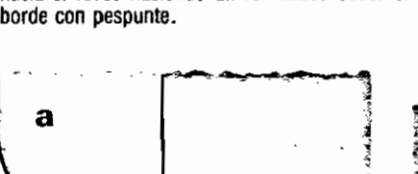
**4. Dobladillo**  
 a) Planchar el margen del borde inferior hacia el revés haciendo un remetedo. Coser el dobladillo con pespunte. Coser la vista delantera sobre el margen del dobladillo.  
 b) Planchar el margen del bajo de la manga hacia el revés haciendo un remetedo. Coser el borde con pespunte.

**4. Hem**  
 a) Press hem allowance under, turn edge in again and sew in place. Sew front facing to hem by hand.  
 b) Press sleeve hem allowance under, turn edge in again and sew in place.



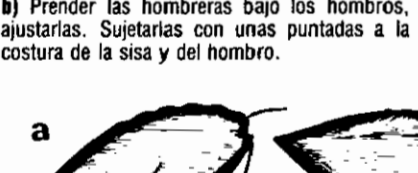
**5. Hombreras**  
 a) Si lo desea, forrar las hombreras con un retal de lino o tela. Atención al dibujo correspondiente.  
 b) Prender las hombreras bajo los hombros, ajustadas. Sujetarlas con unas puntadas a la costura de la sisa y del hombro.

**5. Shoulder Pads**  
 a) If you wish, cover pads with lining or fabric remnant - note illustration below.  
 b) Position pads in place, check fit. Loosely sew pads to seams by hand.



**6. Cierre**  
 Hacer dos ojales en el borde delantero derecho. Coser los botones correspondientes. Para ajustar el cruzado, hacer un ojalo y coser un botón en el interior.

**6. Closure**  
 Make two buttonholes along right front edge, attach buttons correspondingly. Secure underlap with buttonhole and button on inside.

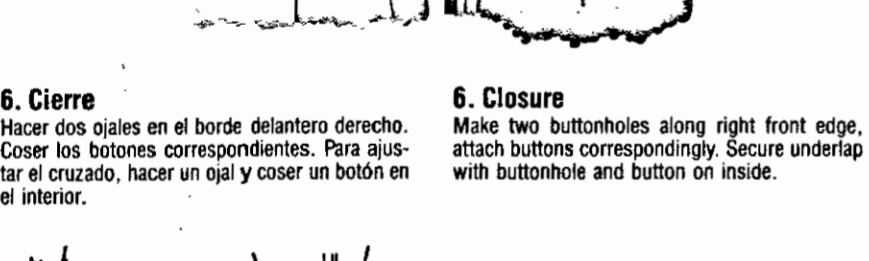


**Chaqueta Mod. B**  
 Se precisan las siguientes piezas:  
 pieza 1 delantero  
 pieza 2 espalda  
 pieza 3 vista delantera  
 pieza 4 bolsillo  
 pieza 5 cuello inferior  
 pieza 6 cuello superior  
 pieza 7 bolsillo

**Jacket Mod. B**  
 You will need the following pattern pieces:  
 Piece 1 front panel  
 Piece 2 back panel  
 Piece 3 front facing  
 Piece 4 pocket  
 Piece 5 undercollar  
 Piece 6 upper collar  
 Piece 7 pocket

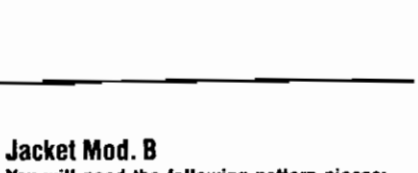
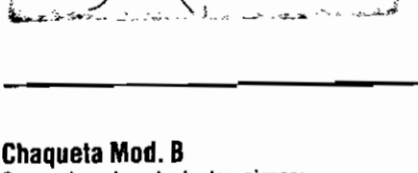
**1. Costuras**  
 Coser el centro espalda, planchar los márgenes hacia un lado y coser un pespunte de adorno a la costura. Coser los hombros y los costados con las mangas. Planchar los márgenes hacia la espalda. Coser un pespunte de adorno a las costuras.

**1. Seams**  
 Sew center back seam, press seam to side and topstitch. Sew shoulder and side with sleeve seams, press seams toward back panel and topstitch.



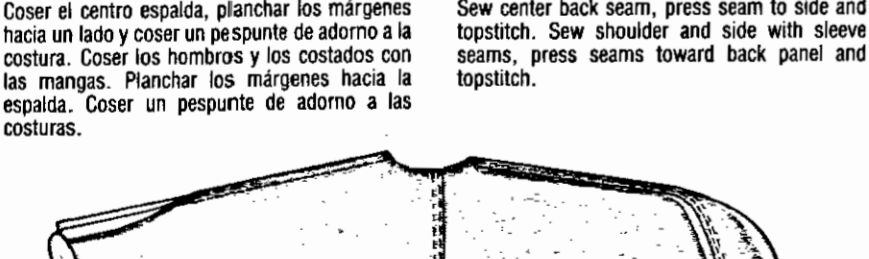
**2. Bolsillo**  
 a) Planchar la vista por la línea de doblez hacia el revés. Coser un pespunte a lo largo de la abertura.  
 b) Planchar los márgenes de los demás bordes hacia el revés.  
 c) Coser el bolsillo sobre la línea marcada en el patrón.

**2. Pockets**  
 a) Turn pocket facing to inside along foldline, press. Topstitch pocket opening.  
 b) Turn under all remaining seam allowances, press.  
 c) Sew pocket to right side along stitching lines marked on pattern.



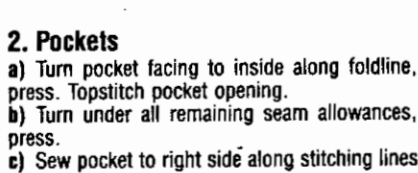
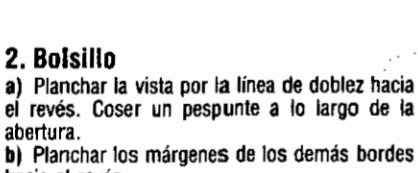
**3. Borde delantero/Cuello**  
 a) Coser el cuello inferior al delantero, planchar la costura abierta. Recortar el cuello inferior al escote, coser la pinza. Planchar la costura en el delantero abierta y en la espalda hacia el cuello.  
 b) Coser el cuello superior a la vista, coser la pinza. Planchar las costuras abiertas.  
 c) Coser la vista con el cuello a los bordes de la chaqueta y en el cuello inferior. Recortar los márgenes de forma estrecha.  
 d) Volver la vista con el cuello superior hacia el revés. Planchar los cantos. En la espalda, doblar la vista y coserla sobre la costura de montaje. Sujetar las vistas en los hombros.

**3. Front Edge/Collar**  
 a) Sew undercollar to front panel, press seams open. Next sew undercollar to neck edge, at the same time also sew dart. Press seam open along front panel and toward collar along back panel.  
 b) Sew upper collar to facing, next sew dart, press seams open.  
 c) Sew facing with upper collar to front edges and undercollar. Trim seams.  
 d) Turn facing with upper collar to inside, press edges. Turn under facing edge along back neckline and sew to collar seamline by hand. Tack facings to shoulder seams.



**4. Dobladillo**  
 a) Planchar el margen del borde inferior hacia el revés haciendo un remetedo. Coser el dobladillo con pespunte. Coser la vista delantera sobre el margen del dobladillo.  
 b) Planchar el margen del bajo de la manga hacia el revés haciendo un remetedo. Coser el borde con pespunte.

**4. Hem**  
 a) Press hem allowance under, turn edge in again and sew in place. Sew front facing to hem by hand.  
 b) Press sleeve hem allowance under, turn edge in again and sew in place.

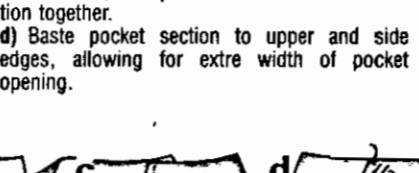
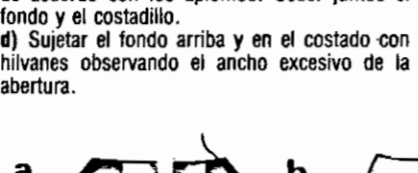


**Pantalón Mod. C, D**  
 Se precisan las siguientes piezas:  
 pieza 8 delantero  
 pieza 9 fondo de bolsillo  
 pieza 10 costadillo  
 pieza 11 espalda  
 pieza 12 vista abertura  
 pieza 13 cinturilla

**Pants Mod. C, D**  
 You will need the following pattern pieces:  
 Piece 8 front panel  
 Piece 9 pocket  
 Piece 10 side panel  
 Piece 11 back panel  
 Piece 12 closure facing  
 Piece 13 waistband

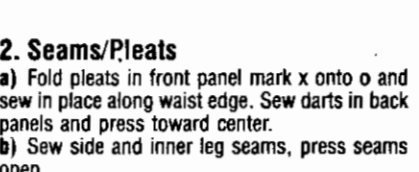
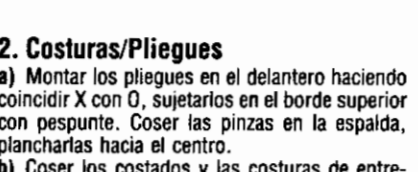
**1. Bolsillo delantero**  
 a) Coser el fondo a lo largo de la abertura. Recortar los márgenes.  
 b) Volver el fondo hacia dentro, planchar el borde.  
 c) Deslizar la pieza costadillo bajo el delantero de acuerdo con los aplomos. Coser juntos el fondo y el costadillo.  
 d) Sujetar el fondo arriba y en el costado con hilvanes observando el ancho excesivo de la abertura.

**1. Front Pockets**  
 a) Sew pocket section to pocket opening. Trim seam.  
 b) Turn pocket section to inside, press edge.  
 c) Position side section beneath pocket opening as indicated, sew pocket section and side section together.  
 d) Baste pocket section to upper and side edges, allowing for extra width of pocket opening.



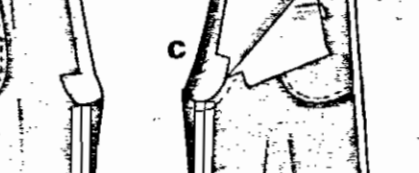
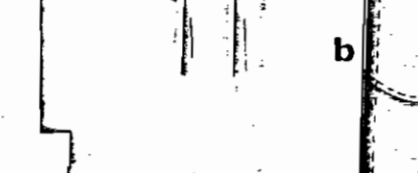
**2. Costuras/Plegues**  
 a) Montar los pliegues en el delantero haciendo coincidir X con O, sujetarlos en el borde superior con pespunte. Coser las pinzas en la espalda, plancharlas hacia el centro.  
 b) Coser los costados y las costuras de entrepierna. Planchar las costuras abiertas.  
 c) Pasar una penera dentro de otra con los derechos encarados. Coser el tiro hasta approx. 8 cm del borde superior de la espalda. Planchar la costura hasta la parte curvada abierta.

**2. Seams/Pleats**  
 a) Fold pleats in front panel mark X onto O and sew in place along waist edge. Sew darts in back panels and press toward center.  
 b) Sew side and inner leg seams, press seams together.  
 c) Place one leg inside the other right sides together. Sew crotch seam up to ca. 8 cm below back waist edge, press seam open up to curved edge.



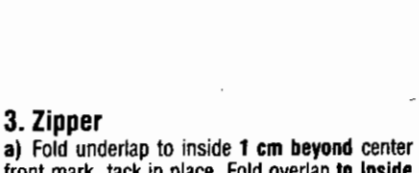
**3. Cremallera**  
 a) Doblar la vista de la parte de abajo del cruce hacia el revés a una distancia de 1 cm del centro delantero, fijarla con hilván. Planchar la vista de la parte superior del cruce en el centro delantero hacia el revés.  
 b) Doblar la vista de la abertura por la línea de doblez revés contra revés. Hilvanar pieza, pulir juntos los bordes inferiores.  
 c) Hilvanar la vista de abertura en el revés de la parte baja del cruce y sujetarla con pespunte junto al borde. Pulir los cantos juntos.  
 d) Hilvanar la cremallera de forma escondida a la parte superior del cruce y coserla con pespunte. Pasar un pespunte de adorno por el derecho de acuerdo con las señales.

**3. Zipper**  
 a) Fold underlap to inside 1 cm beyond center front mark, tack in place. Fold overlap to inside along center front mark, press.  
 b) Fold slit underlay along foldline wrong sides together, finish lower edge together.  
 c) Tack underlay beneath zipper, matching raw edges.  
 d) Position zipper with underlay beneath underlap, edgestitch zipper in place. Finish raw edges together.  
 e) Tack zipper to overlap facing concealing teeth, stitch zipper on right side as indicated.



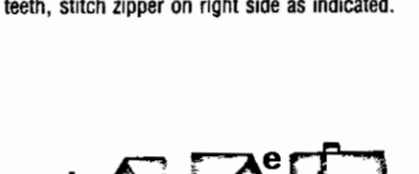
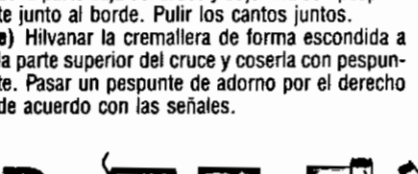
**4. Cinturilla**  
 a) Montar los pliegues en el delantero haciendo coincidir X con O, sujetarlos en el borde superior con pespunte. Coser las pinzas en la espalda, plancharlas hacia el centro.  
 b) Coser los costados y las costuras de entrepierna. Planchar las costuras abiertas.  
 c) Pasar una penera dentro de otra con los derechos encarados. Coser el tiro hasta approx. 8 cm del borde superior de la espalda. Planchar la costura hasta la parte curvada abierta.

**4. Waistband**  
 a) Sew waistband to waist edge, press seam toward waistband.  
 b) Turn waistband ends to outside along foldline and sew in place.  
 c) Turn waistband to inside, press edge, press seams toward waistband, turn edge under and sew in place by hand.  
 d) Sew remaining crotch seam plus waistband. Press seam open and sew to waistband by hand.



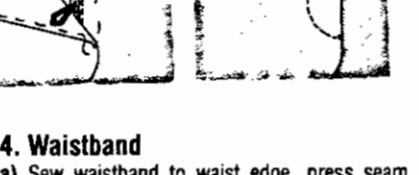
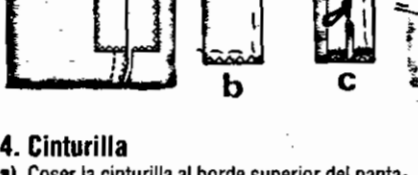
**5. Bajo penera**  
 Planchar el margen del borde inferior hacia el revés. Coser el dobladillo con pespunte.

**5. Hem**  
 Press hem allowance under and sew in place.



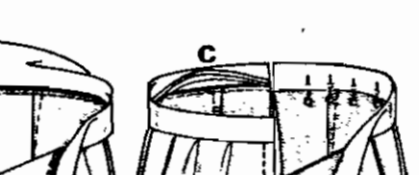
**6. Trabillas de cinturón**  
 a) Cortar en retales de tela una tira al hilo de 3 cm de ancho. Planchar los márgenes de los bordes largos hacia el revés, sujetarlos con pespunte. Cortar de la tira trabillas según el ancho de la cinturilla más márgenes.  
 b) Prender las trabillas a la altura de las costuras de unión sobre la cinturilla. Doblar los extremos de arriba y abajo y sujetar las trabillas con pespunte.

**6. Belt Loops**  
 a) From fabric remnants, cut out 3 cm wide straight strip, press long edges under and sew in place. Cut loops to fit waistband plus seam allowances.  
 b) Tack loops onto waistband over partition seams, turn ends under and sew in place.



**7. Cierre**  
 Hacer el ojalo en la parte encimera del cruce y coser el botón correspondiente a la bajo pata.

**7. Closure**  
 Make buttonhole in overlap and attach button to underlap.

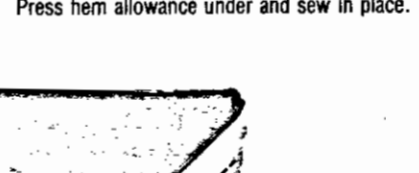
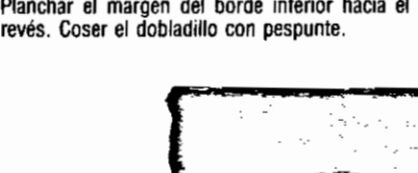


**Blusa Mod. E**  
 Se precisan las siguientes piezas:  
 pieza 14 delantero  
 pieza 15 espalda  
 pieza 16 vista delantera  
 pieza 17 vista espalda

**Blouse Mod. E**  
 You will need the following pattern pieces:  
 Piece 14 front panel  
 Piece 15 back panel  
 Piece 16 front facing  
 Piece 17 back facing

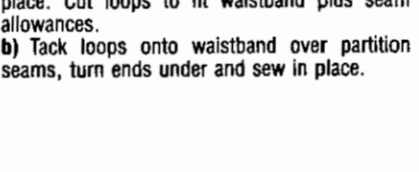
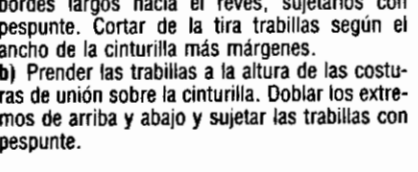
**1. Costuras**  
 tallas 46, 48 y 50: Coser las pinzas de pecho y plancharlas hacia arriba. Coser el centro espalda desde la señal de cierre. Coser los hombros y los costados, reservando las aberturas en el bajo de las costuras laterales. Planchar las costuras abiertas.

**1. Seams**  
 Sew bust darts for sizes 46, 48 and 50, press darts upward. Sew center back seam below closure mark. Sew shoulder and side seams, press seams open. Leave slits in side seams free.



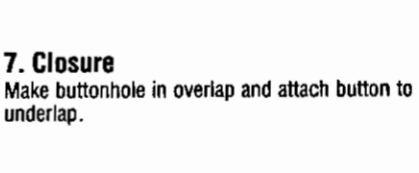
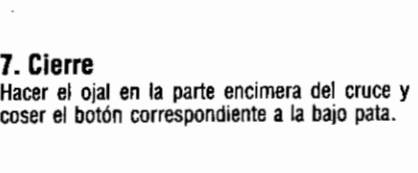
**2. Bolsillo**  
 a) Planchar la vista por la línea de doblez hacia el revés. Coser un pespunte a lo largo de la abertura.  
 b) Planchar los márgenes de los demás bordes hacia el revés.  
 c) Coser el bolsillo sobre la línea marcada en el patrón.

**2. Pockets**  
 a) Turn pocket facing to inside along foldline, press. Topstitch pocket opening.  
 b) Turn under all remaining seam allowances, press.  
 c) Sew pocket to right side along stitching lines marked on pattern.



**3. Borde delantero/Cuello**  
 a) Coser el cuello inferior al delantero, planchar la costura abierta. Recortar el cuello inferior al escote, coser la pinza. Planchar la costura en el delantero abierta y en la espalda hacia el cuello.  
 b) Coser el cuello superior a la vista, coser la pinza. Planchar las costuras abiertas.  
 c) Coser la vista con el cuello a los bordes de la chaqueta y en el cuello inferior. Recortar los márgenes de forma estrecha.  
 d) Volver la vista con el cuello superior hacia el revés. Planchar los cantos. En la espalda, doblar la vista y coserla sobre la costura de montaje. Sujetar las vistas en los hombros.

**3. Front Edge/Collar**  
 a) Sew undercollar to front panel, press seams open. Next sew undercollar to neck edge, at the same time also sew dart. Press seam open along front panel and toward collar along back panel.  
 b) Sew upper collar to facing, next sew dart, press seams open.  
 c) Sew facing with upper collar to front edges and undercollar. Trim seams.  
 d) Turn facing with upper collar to inside, press edges. Turn under facing edge along back neckline and sew to collar seamline by hand. Tack facings to shoulder seams.



**4. Dobladillo**  
 a) Planchar el margen del borde inferior hacia el revés haciendo un remetedo. Coser el dobladillo con pespunte. Coser la vista delantera sobre el margen del dobladillo.  
 b) Planchar el margen del bajo de la manga hacia el revés haciendo un remetedo. Coser el borde con pespunte.

**4. Hem**  
 Press hem allowance under and sew in place.

